

아야세 투데이

あやせトゥデイ

편집·발행 : 아야세 시청 기획과

へんしゅう はっこう あやせしやくしょ きかくか でんわ
 編集·発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話0467-70-5657



세계의 친구들 시리즈

世界の友だちシリーズ



「일본어로 펼쳐지는 미래」

「선생님과 일본어교실이 없었다면 지금의 나는 없다」
 취재중 몇번이나 감사의 말을 입에 담은것은 시내의 일본 어교실 『아야세 미라이쥬쿠』에 다니는 나도씨.작년 7월에 캄보디아에서 가족과 내일하여 현재는 켄내의 고교에서 공부에 힘쓰는 매일을 보내고 있습니다. 동생 세이바 씨와 함께 내일하여 반년정도에서 맛있는 고교수험을 훌륭이 돌파한 나도 씨. 일본의 고교생활을 물어보니 「일본사나 세계사는 언어이외에도 배워야 할것이 많아 힘들지만 공부는 매일해도 싫증안합니다」라고 웃는 얼굴로 말해주었습니다. 「특히 한자는 배우는 것이 재미 있습니다. 모르는곳은 자기가 찾아 예습도 합니다」 수업뿐만 아니라 문화제를 비롯하여 학교행사에도 적극적으로 참가하고 친구들도 많고, 참으로 충실한 학교생활을 보내고 있다 합니다. 그런 나도 씨의 장래 꿈은 일본에서 엔지니어가 되는것. 그렇기 위해서는 일본어능력시험 N4 에 도전도 예정하고 있습니다. 「아야세 미라이쥬쿠는 매우 중요한 곳. 선생님은 공부만 아니라 일상생활에도 신경을 써주고 있습니다」라고 지금까지를 뒤돌아 보는 나도 씨. 오늘도 일본어교실의 여러분에게 지켜보이면서 미래를 향해 힘차게 나가고 있습니다.



ちよん ちゃん せいばー ちよん ちえんだー надーさん
 忠 찬 세이바 씨 忠 첸타 나도 씨

かんぼじあ
 캄보디아
 수도 : 프놈펜
 인구 : 1,610万人
 인구 : 1610 만인

「日本語で広がる未来」

「先生と日本語教室がなければ今の僕はありせん」
 取材中、何度も感謝の言葉を口にするのは、市内の日本語教室『あやせ未来塾』に通うナドーさん。昨年7月にカンボジアから家族と来日し、現在は県内の高校で勉強に励む毎日を送っています。
 弟のセイバーさんとともに、来日して半年ほどで迎えた、高校受験を見事突破したナドーさん。日本での高校生活を尋ねると、「日本史や世界史は、言葉以外にも覚えることがたくさんあって大変ですが、勉強は毎日やっても飽きません」と笑顔で答えてくれました。「特に漢字を覚えることが楽しいです。わからないところは自分で調べて予習もします」授業だけでなく、文化祭をはじめとした学校行事にも積極的に参加し、友人にも恵まれ、とても充実した学校生活を送っているそうです。
 そんなナドーさんの将来の夢は日本でエンジニアになること。そのために、日本語能力試験N4への挑戦も予定しています。
 「あやせ未来塾はとても大事なところ。先生は勉強だけでなく、普段の生活にも気を配ってくれます」とこれまでを振り返るナドーさん。今日も日本語教室の皆さんに見守られながら、未来に向かって力強く進んでいます。



생활정보 코너

暮らしの情報コーナー

이 코너에서는 여러분의 생활에 도움이 되는 정보나 시의 이벤트를 소개합니다.
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介합니다.

유치원과 보육원의 입원에 관해서

보육원을 이용 할려면 인정이 필요 합니다.
보육원에는 입원을 희망하는 전달의 10 일까지
시청 육아지원과에 신청 하세요.
유치원에 입원하고자 할경우는 들어가고 싶은
유치원에 직접 신청 하세요.

자세한것은 시청 육아지원과 TEL
0467-70-5615 로 문의 하세요.

幼稚園と保育園の入園について

保育園とは、親が仕事などで子どもの世話をできない時間に、子どもの保育をしてもらえる施設です。保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の子育て支援課に申し込んでください。

幼稚園とは、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。詳しくは、綾瀬市役所の子育て支援課 0467-70-5615にお問い合わせてください。

고교진학지원에 관하여

중학교를 졸업하고나서 고교에 진학하시려면 입학시험을 받을 필요가 있습니다. 가나가와켄의 홈페이지에는 고교진학에 필요한 수속에 관하여 9 언어로 쓰여진 판프렛을 볼수가 있습니다 (무료). 2019 년도 4 월입학을 향한 시험일정이나 필요한서류를 확인할수가 있습니다. 그리고 일본에 와서 3 년이내인분 등이 대상이 되는 특별한 수험제도도 있습니다. 자세한 것은 QR 코드에서 가나가와켄의 홈페이지를 보세요.

高校進学支援について

中学校を卒業して、高校に進学するためには入学試験を受ける必要があります。神奈川県ホームページでは高校進学に必要な手続きについて、9言語で書かれたパンフレットを見ることができます(無料)。2019年度4月入学に向けた試験の日程や必要な書類が確認できます。

また、日本に来て3年以内の方などが対象となる、特別な受験制度もあります。

詳しくは、QRコードから神奈川県ホームページをご覧ください。



「아야세 투데이」는 아래 장소에서 배포합니다

- 아야세 시청 IIMUROGLASS 아야세시민 스포츠센터
- 아야세 우편국 아야세 타운히루즈
- 에이비이 아야세점 식품관 아오바 아야세점
- MEGA 돈·키호테 아야세점 마루에쓰 아야세점
- 이나게야 아야세가미쓰치다나미점 이외에

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- 綾瀬市役所 IIMUROGLASS綾瀬市民スポーツセンター
- 綾瀬郵便局 綾瀬タウンヒルズ 에이ビィ綾瀬店
- 食品館あおば綾瀬店 MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- マルエツ綾瀬店 いなげや綾瀬土土棚南店 ほか

위맨즈제페니즈크라스 ~여성만의 일본어교실~

종교상의 이유나 기타 이유로 남성이 있는 일본어교실에 다닐수가 없는 여성을 위해 여성만이 학습 할수있는 일본어교실을 개최했습니다.

일상생활에 필요한 일본어를 여성 선생님으로부터 배울수가 있습니다.

일시 : 토요일 (부정기) 15:00~18:00

장소 : 보건복지 프라자 기타

요금 : 1 회 200 엔

대상 : 여성만의 교실에서 일본어를 공부하고 싶은 분

문의 : 미즈가미 TEL 090- 1804- 8103

ういめんずじゃぱにーずくらす ウィメンズジャパニーズクラス ~女性だけの日本語教室~

宗教上の理由や、その他の理由で、男性のいる日本語教室に通うことのできない女性のために、女性だけで学習できる、日本語教室が開講しました。

日常生活に必要な日本語を、女性の先生から学ぶことができます。

日時 : 土曜日 (不定期) 15:00 ~ 18:00

場所 : 保健福祉プラザほか

料金 : 1回200円

対象 : 女性だけの教室で日本語を勉強したい方

問い合わせ : 水上 090 - 1804 - 8103



재해시를 대비한 준비

태풍이나 지진등의 재해가 발생하면 물이나 식품등을 구입 하기 어려워질수가 있습니다.

만약의 일을 대비해 필요한 물품을 준비해 두는것이 중요합니다.

가나가와 국제교류단이 작성한 「재해시의 편리 노트」에는 일상 복용하는 약이나 페스포트의 번호등을 필기 할수 있도록 되어 있습니다.

자세한것은 QR 코드로 동재단 홈페이지를 보세요

さいがいじむ じゅんび 災害時に向けた準備

台風や地震などの災害が発生すると、水や食べ物などが手に入りにくくなることがあります。

もしもの時に備えて、必要な物を準備しておくことが大切です。

かながわ国際交流財団が作成した「災害のときの便利ノート」では、普段飲んでいる薬やパスポートの番号などが書き込めるようになっています。

詳しくは、QRコードから同財団のホームページをご覧ください。



「홍보 아야세」를 외국어로 읽을수가 있습니다.

QR 코드로 컴퓨터, 스마트폰이나 태블릿을 사용해 「홍보 아야세」나 「시민편리 수첩」이 외국어로 열람할수있습니다.

대응언어 : 영어·포르투갈어·태국어·중국어·한글·스페인어·인도네시아어

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語 : 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンデル・スペイン語・インドネシア語



「아야세 국제 페스티벌」을 같이 복돋읍시다 !

참가자 모집

2019년 2월 24일에 제 20회 아야세 국제페스티벌을 개최합니다. 당일은 각국요리나 잡화등의 상점이 출점하고 여러나라의 문화에 접촉 할수가 있습니다.

그리고 스피치 발표를 한 분과의 교류도 즐길수 있습니다. 필히 친구나 가족과 함께 와주시기 바랍니다.

일시 2019년 2월 24일 (일)

장소 아야세시 오엔스 문화교류 소홀 (입장무료) 개장 12시 • 개연 12시 30분

참가자 모집 신청기간 : 11월 30일 (금)까지

시내에 재주, 재근, 재학하고 있는 분이나 시내에서 활동하고 있는 개인이나 단체의 분들을 대상으로 하여 페스티벌 참가자를 모집하고 있습니다. (국적이나 연령제한 없음) 다수의 참가를 기다리고 있습니다.

스피치 발표자 ⇒ 일본어로 스피치 (테마는 자유)

퍼퍼먼스의 출연자 ⇒ 세계의 춤이나 악기연주 등의 발표 (테마는 자유)

당일 운영 보ランティア ⇒ 진행보조 음식물 배포 등

신청은 아야세 국제페스티벌 실행위원회 사무국

아야세 국제페스티벌 실행위원회 사무국 (아야세시청 기획

과내 전화 0467-70-5657)까지



「あやせ国際フェスティバル」に参加しよう!

~ 参加者の募集 ~

2019년 2월 24일에 제 20회 아야세 국제 페스티벌을 개최합니다. 당일은, 各国의 요리나, 잡화 등의 가게가 출점하고, 다양한 나라의 문화에 접할 수 있습니다. 또한, 스피치 발표하신 분과의 교류도 가능합니다.

ぜひ、お友達やご家族と一緒に楽しんでください。

日時 2019년 2월 24일 (일) 開場 12시 • 開演 12시 30분

場所 綾瀬市オーエンス文化会館 (入场無料)

参加者の募集 申し込み期間 : 11월 30일 (금) まで

市内に在住や在勤、在学している方や市内で活動している個人や団体の方々を対象にして、

フェスティバルの参加者を募集しています。(国籍や年齢の制限なし) 多数の参加をお待ちしています。

スピーチの発表者 日本語でスピーチ (テーマは自由) 3分 ~ 5分

パフォーマンスの出演者 世界の踊りや楽器演奏などの発表

(テーマは自由) 7分程度

当日の運営ボランティア 進行の補助、飲食物の配布など

申し込みは、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局

(綾瀬市役所 企画課内 0467-70-5657) まで。



다음 호의 예정 • 문의처

じごう よてい と あ さき
次号の予定 • 問い合わせ先

다음 호는, 2019년 3월 발행 예정입니다.

이 정보지에 관한 의견이나 문의는 기획과국제

•남녀공동 참가담당에게.

사무소는 시청 2층 입니다.

전화 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

じごう は、ねん 3がつ 3がつ 発行 予定 です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同企画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민이

지역의 일원으로 생활하기 쉬운 환경을 만들기 위한 정보자료로, 보ランティア 분들의 협력으로 작성하고 있습니다

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。